

Синонимия, как способ осуществления парадигматических отношений во фразеологии русского языка

Саранчукова Анастасия Олеговна

Приамурский государственный университет имени Шолом-Алейхема

Студент

Аннотация

В данной статье рассмотрены признаки синонимических отношений в системе фразеологии русского языка, а также особенности, которые являются специфичными и относятся только к устойчивым сравнениям.

Ключевые слова: фразеология, устойчивое сравнение, синонимия, компаративная фразеология

Synonymy is a way of implementing paradigmatic relations in the phraseology of the Russian language

Saranchukova Anastasiya Olegovna

Sholom-Aleichem Priamursky State University

Student

Abstract

This article presents the signs of synonymous relations in the system of the phraseology of the Russian language, as well as features that are specific and relate only to stable comparisons.

Keywords: phraseology, steady comparison, synonymy, comparative phraseology

Во фразеологии под парадигматическими отношениями учёные исследователи подразумевают системные связи между элементами языковой структуры на основе их схожести в чем-либо или противопоставленности.

Фразеологическими синонимами будут являться два или более фразеологизма, которые обозначают одно понятие, принадлежат к одному классу, субкатегории, группе.

Актуальность данной работы заключается в том, что исследование синонимии, как способа осуществления прагматических отношений в системе фразеологии позволит глубже изучить устойчивые сравнения русского языка, как выражение ментальности и культуры русского народа, а также показатель универсальности мышления людей.

Цель работы – выявить признаки синонимии в системе компаративной фразеологии и определить особенности в синонимических отношениях устойчивых сравнений.

Для достижения заявленной цели необходимо выполнить ряд задач:

1. Выявить признаки синонимии.

2. Опираясь на признаки синонимии в устойчивых сравнениях выявить специфичные принципы, которые относятся только к устойчивым сравнениям.

3. Проследить причины трансформирования устойчивых сравнений.

Объектом данной работы являются парадигматические отношения в системе устойчивых сравнений русского языка.

Предметом работы – синонимические отношения устойчивых сравнений.

В русском языке устойчивые сравнения образуют синонимические ряды, которые независимо от речевой ситуации и целей общения могут дать возможность использовать широкий спектр речевой изобразительности [3]. Например, *высокий как жираф, как каланча, как шест* [1]. *Толстый как бочка, как боров, как свинья* [1]. *Напиться как зюзя, как извозчик, как сапожник, как скотина, как свинья, как стелька* [1]. *Круглый как шар, как колобок* [1].

Как правило, во фразеологии, как и в лексике, системные отношения исследуются по одинаковым принципам. Поэтому, если определять парадигматические отношения, а в частности, синонимические отношения фразеологических единиц, то опираться следует на признаки синонимии в лексике, где таковыми признаками являются:

А) Тождественное (близкое) значение. Тождественность (близость) прослеживается в совпадении компаративных или выражаемых отношений. Основание сравнения (С) является выразителем компаративных отношений. Если для двух или нескольких устойчивых сравнений основание сравнения является одним и тем же, то есть близким, то соответственно, они будут синонимичны. Например, *тихий как ангел божий, тихий как голубь, тихая как овца, тихий как ягнёнок* [1]. Приведенный ряд сравнений имеет единение в основании сравнения (С). Именно этот элемент демонстрирует общее, несмотря на то, что объект сравнения (В) постоянно меняется [5].

Чумазый как трубочист, как чёрт/чертёнок; мятый как жёванный/изжёванный, как тряпка; нарядный как картинка, как принцесса [1]. Поскольку образы сравнения (В), приведенные в примерах, определяют разные понятия, соответственно, компаративные конструкции в целом являются самостоятельными, хотя они близкие единицы семантически. Таким образом, если понятия, которые выражены двумя или несколькими устойчивыми сравнениями, совпадают, то это связано, прежде всего, семантической близостью слов, которые обозначают основание сравнения (С) (если образ сравнения (В) будет различаться понятийно) [4].

Б) Одинаковая сочетаемость (валентность). Данный признак применим к устойчивым сравнениям, но при этом также имеет свою особенность. Лексическая валентность фразеологизма или слова выражается на базе синтаксических связей. В устойчивых сравнениях выражается только компаративная связь, где сочетается объект сравнения (В) с субъектом сравнения (А). Именно это сочетание и составляет фразовое окружение устойчивой компаративной единицы. В одном ряду синонимичных

устойчивых сравнений, где одинаковое основание сравнения (С) могут быть использованы разные объекты сравнения (В), однако, при этом, они могут иметь отношение к одному и тому же кругу предметов, которые выступают в качестве объекта сравнения (В), но также, могут быть употреблены с другими объектами сравнения (В). Данный признак является специфическим и относится конкретно к устойчивым сравнениям. Ярко-выражен данный признак в устойчивых сравнениях, где основанием сравнения является цвет. Рассмотрим пример, где признаком «*белый*» объединены несколько синонимичных рядов.

1. *Белые как сахар* (говорится о зубах, ослепительно белых и здоровых) [1].

2. *Белый как лён, как лунь, как пакля, как серебро, как снег, как солома* (о волосах, которые седые либо очень светлые) [1].

3. *Белая как алебастр, как мрамор, как слоновая кость* (о коже человека, которая очень светлая) [1].

4. *Белый как бумага, как гипсовая маска, как мел, как мертвец, как мука, как платок, как полотно, как слоновая кость, как смерть, как стена* (говорится о цвете лица, которое побледнело от волнения или страха) [1].

5. *Белый как воск, как тень* (о лице человека, которое побелело в результате болезни) [1].

6. *Белый как «молочный» кипень, как слоновая кость, как снег* (о вещах или предметах, которые ослепительно белые или желтоватые, в случае со слоновой костью) [1].

7. *Белый как молоко* (о тумане) [1].

В приведенном синонимическом ряду видно, что устойчивые сравнения группируются в зависимости от одинаковой сочетаемости (валентности). Так, к примеру, в ряду *белый как лён, как лунь, как пакля, как серебро, как снег, как солома* – устойчивые сравнения синонимичны и относятся к одному кругу предметов. Речь идет только о волосах. А вот устойчивые сравнения *белый как бумага, как гипсовая маска, как мел, как мертвец, как мука, как платок, как полотно, как слоновая кость, как смерть, как стена* не могут стоять в одном синонимичном ряду с теми устойчивыми сравнениями, где говорится о волосах, так как ряд слов, выступающих в роли объекта сравнения (В) имеют значение, относящееся к понятию «лицо и его цвет». Исходя из всего этого, такие устойчивые сравнения, например, *белый как солома* и *белый как платок* не будут являться синонимичными устойчивыми сравнениями, несмотря на то, что оба этих сравнения имеют одинаковое основание сравнения.

Приведем пример с устойчивыми сравнениями, имеющими общий признак «красный».

1. *Красные как у кролика* (о глазах, сильно покрасневших) [1].

2. *Красное как бурак, как «варёный» рак, как кирпич, как кумач, как мак, как маков цвет, как «медный самовар», как морковь, как помидор, как пион, как свёкла* (о цвете лица) [1].

3. **Красные** как у гуся/гусыни «лапы» (о ногах либо руках/пальцах, покрасневших от холода) [1].

4. **Красный** как кровь (о предметах алого цвета) [1].

В данном синонимическом ряду прослеживается то же, что и в примере с устойчивыми сравнениями, имеющими признак «белый». *Красное, как «варёный» рак, как кирпич, как кумач, как мак, как маков цвет* и т.д. – устойчивые сравнения синонимичны, так как имеют общее значение, связанное с лицом. А вот устойчивые сравнения **красный как кровь и красные как у кролика** не будут являться синонимичными устойчивым сравнениям, обозначающим цвет лица, так как **красный как кровь и красные как у кролика** обозначают цвет какой-то вещи или предмета и цвет глаз. [2].

В) Соотносительность «предметной соотнесённости». Данное условие имеет прямое отношение к основанию сравнения (С). Основание сравнения в устойчивых сравнениях выражается одинаковым словом или же в пределах одной и той же предметной соотнесённости. [5]. Рассмотрим примеры. *Кидаться как собака и набрасываться как коршун* будут синонимами. А вот *набрасываться как коршун и голодная как собака* уже синонимами не являются. Основание сравнения во втором примере различается и соответственно эти два устойчивых сравнения имеют разную предметную соотнесённость. В устойчивом сравнении *голодная как собака* в основе сравнения лежит совершенно другой признак, который порождает другой синонимический ряд: *голодный как волк, голодный как зверь, голодный как чёрт* [1].

Таким образом, синонимичные устойчивые сравнения сопоставимы с одним и тем же фактическим свойством (признаком) объекта сравнения (А), но при этом, в синонимическом ряду каждое сравнение проявляет то или иное индивидуальное проявление этого свойства (признака). В коммуникативном плане очень важно сведение о том или ином «индивидуальном» проявлении. Во-первых, информация должна быть включена в словарное толкование устойчивого сравнения, а именно в «наборе», в сочетании слов-сопроводителей, а также в сведениях, отражающих речевую ситуацию и индивидуальных признаках объекта приложения сравнений. Очень часто необходимы дополнительные сведения, такие как пол, возраст, если, например, недостаточно указаний в словаре, характеризующих человека. [4].

Рассмотрим пример. Устойчивые сравнения *как корова, как ступа, как слон, как медведь* [1], чаще всего характеризуют неуклюжего, грузного, неповоротливого человека, однако, *как корова, как ступа* – употребляются по отношению к женщине, а *как слон, как медведь* – соответственно, характеризуют неуклюжего мужчину. Различие прагматических факторов, нередко, образует препятствие для проявления синонимических отношений.

Одним из первых, кто начал исследовать вопрос о системных отношениях устойчивых сравнений, был Василий Михайлович Огольцев, в своей докторской диссертации «Устойчивые компаративные структуры в системе современного русского языка». Именно он делает акцент на том, что

в устойчивых сравнениях синонимические отношения имеют некоторые особенности, по сравнению с другими фразеологическими единицами. Эти особенности обусловлены семантической, а также структурной самобытностью устойчивых компаративных структур [5].

Нередко в художественных текстах встречается умышленная замена объекта сравнения (А) или же его расширение в привычном устойчивом сравнении. При этом компаративные единицы играют роль контекстуальных синонимов. Например, в произведении М. А. Булгакова «Мастер и Маргарита» автор трансформирует устойчивое сравнение, добавляя еще один объект сравнения (А): «Но это еще не все: третьим в этой компании оказался неизвестно откуда взявшийся кот, ... , *черный, как сажка или грач...*». Данная ситуация объясняется тем, что выбор устойчивого сравнения из словарей, где указаны традиционные выражения, осуществляется носителем языка, и именно носитель может по-своему усмотрению трансформировать его. Вопрос о том, почему автор именно так трансформировал уже имеющееся выражение – предмет психолингвистического исследования [5].

Из всего вышесказанного можно сделать вывод о том, что анализ синонимии устойчивых сравнений требует тщательного исследования всех идеографических групп. Необходимо выявить те случаи, которые могут проявлять какие-либо коммуникативно-значимые признаки. То, что синонимические связи в компаративной фразеологии проявляются активно – показатель «прагматической ценности» и их актуальности в процессе коммуникации. Системное описание синонимических отношений в компаративной фразеологии создает ту базу, позволяющую глубже изучить устойчивые сравнения русского языка, как проявление ментальности и культуры русского народа, а также степень универсальности мышления людей.

Библиографический список

1. Лебедева Л. А. Устойчивые сравнения русского языка: краткий тематический словарь. М.: ФЛИНТА, 2017. 283 с.
2. Огольцев В. М. О синонимических соотношениях в устойчивых сравнениях // Слово в лексико-семантической системе языка. Л., 1972. 159 с.
3. Огольцев В. М. Устойчивые сравнения в системе русской фразеологии: Дис. на соискание учёной степени доктора филологических наук. Сыктывкар, 1974. С. 368
4. Огольцева Е. В. Синонимия устойчивых сравнений: традиции и перспективы исследования // Устойчивые сравнения в системе фразеологии: коллективная монография. СПб.: Грайфсвальд, 2016. С. 63-73
5. Подчаха О. В. Синонимические отношения в системе устойчивых сравнений // Русский язык за рубежом. 2012. № 2. С. 58-61